

REQUIEM, K. 626

INTROITUS

REQUIEM AETERNAM

Requiem aeternam dona ets, Domine,  
et lux perpetua luceat ets.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona ets, Domine,  
et lux perpetua luceat ets.

Grant them eternal rest, O Lord,  
and may perpetual light shine on them.  
Thou, O God, are praised in Zion,  
and homage will be paid to you in Jerusalem.  
Hear my prayer,  
unto Thee shall all flesh come.  
Grant them eternal rest, O Lord,  
and may perpetual light shine on them.

KYRIE

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Lord have mercy upon us.  
Christ have mercy upon us.  
Lord have mercy upon us.

SEQUENTIA

DIES IRAE

Dies irae, dies illa  
Solvat saeculum in favilla,  
Teste David cum Sibylla.

Day of wrath, day of anger  
Will dissolve the earth in ashes  
As foretold by David and the Sibyl.

Quantus tremor est futurus  
Quando judex est venturus  
Cuncta stricte discussurus.

What dread there will be  
When the Judge shall come  
To judge all things strictly.

TUBA MIRUM

Tuba mirum spargens sonum  
Per sepulcra regionum  
Coget omnes ante thronum.

A trumpet, spreading a wondrous sound  
Through the graves of all lands,  
Will drive mankind before the throne.

Mors slopebit et natora  
Cum resurget creatura  
Judicanti responsura.

Death and Nature shall be astonished  
When all creation rises again  
To answer to the Judge.

Liber scriptus proferetur  
In quo totum continetur,  
Unde mundus judicetur.

A book will be brought forth  
In which is contained everything that is,  
Out of which the world shall be judged.

Judex ergo cum sedebit  
Quidquid latet apparebit,  
Nil inultum remanebit.

When therefore the Judge takes His seat  
Whatever is hidden will be revealed.  
Nothing will remain unavenged.

Quid sum miser tunc dicturus,  
Quem patronum togaturus,  
Cum vix justus sit securus?

What then shall I say, wretch that I am?  
Who shall intercede for me,  
When even the righteous may hardly be secure?

REX TREMENDAE

Rex tremendae majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salve me, fons pietatis.

King of tremendous majesty,  
Who freely saves the redeemed,  
Save me, O fount of goodness.

RECORDARE

Recordare, Jesu pie,  
Quod sum causa tuae viae,  
Ne me perdas ilia die.

Remember, blessed Jesus,  
My salvation caused your suffering,  
Do not forsake me on that day.

Quaerens me sedisti lassus,  
Redemisti crucem passus,  
Tamus labor non sit cassus.

Faint and weary you have sought me,  
redeemed me, suffering death on the cross.  
Let not such toil be in vain.

Juste judex ultionis  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.

Just and avenging Judge,  
Grant me the gift of absolution  
Before the day of reckoning.

Ingemisco tamquam reus,  
Culpa rubet vultus meus,  
Supplicanti parce, Deus.

I groan like a guilty man.  
Guilt reddens my face.  
Spare a suppliant, O God.

Qui Mariam absolvisti  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti.

Thou who absolved Mary Magdalene  
And listened to the thief,  
Given me hope also.

Preces meae non sum dignae,  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perenni cremet igne.

My prayers are unworthy,  
But, good Lord, have mercy,  
And rescue me from everlasting fire.

Inter oves locurn praesta,  
Et ab haedis me sequestra,  
Statuens in parte dextra.

Place me among Thy sheep  
And separate me from the goats,  
Setting me on Thy right hand.

CONFUTATIS

Confutatis maledictis  
Flammis acribus addictis,  
Voca me cum benedictis.

When the accused are confounded  
And doomed to bitter flames,  
Call me among the blessed.

Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis,  
Gere curam mei finis.

I pray in supplication on my knees.  
My heart contrite as the ashes,  
Safeguard my fate.

LACRIMOSA

Lacrimosa dies ilia  
Qua resurget ex favilla  
Judicandus homo reus.

Mournful that day  
when from the dust shall rise  
All humanity to be judged.

Huic ergo parce, Deus,  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem.

Therefore spare him, O God.  
Merciful Lord Jesus,  
Grant them eternal rest.

OFFERTORIUM

DOMINE JESU

Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omniurn fidelium  
defunctorum  
de poenis inferni, et de prof undo lacu:  
libera cas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum,

Lord Jesus Christ, King of glory,  
deliver the souls of all the faithful  
departed from the pains of hell  
and from the bottomless pit.  
Deliver them from the lion's mouth.  
Neither let them fall into darkness  
nor let hell swallow them up.

sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.

And let St. Michael, Thy standard-bearer,  
lead them into the holy light  
which once Thou didst promise  
to Abraham and his descendants.

HOSTIAS

Hostias et preces, tibi, Domine,  
laudis offerimus:  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus:  
fac eas, Domine, de morte  
Iransire ad vitam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus.

We offer unto Thee this sacrifice  
of prayer and praise.  
Receive it for those souls  
whom today we commemorate.  
Allow them, O Lord, to cross  
from death into the life  
which once Thou promised  
to Abraham and his seed.

SANCTUS

Sanctus. Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth!  
Pleni suni coeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.

Holy, holy, holy,  
Lord God of Sabaoth.  
Heaven and earth are full of Thy glory.  
Hosanna in the highest.

BENEDICTUS

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

Blessed is He who cometh  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

Lamb of God, who takes away  
the sins of the world,  
grant them rest.  
Lamb of God, who takes away  
the sins of the world,  
grant them everlasting rest.

COMMUNIO  
LUX AETERNA

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis mis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis,  
cum sanetis tuis in aeternum,  
quia pius es.

May eternal light shine on them, O Lord,  
with Thy saints forever, because  
Thou art merciful.  
Grant the dead eternal rest, O Lord,  
and may perpetual light shine on them,  
with Thy saints forever,  
because Thou are merciful.